Coordinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 8e Mei 1951 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende instelling van een nationale school en van cursussen voor burgerlijke veiligheid", heeft ter zitting van 22 Mei 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 8 mai 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "instituant une école nationale et des cours de sécurité civile", a donné en sa séance du 22 mai 1951 l'avis suivant :

Artikel 1.-

In de Franse tekst vervange men de uitdrukking "en rapport avec les fonctions" door "préparant aux fonctions".

Artikel 2.-

Uit het onderzoek van de verdere artikelen blijkt dat het "leidinggevend" personeel geen bijzonder statuut heeft. Artikel 4 rangschikt dat personeel onder het onderwijzend personeel.

Het ware verkieslijk de samenstelling van dit personeel in een afzonderlijk artikel te bepalen.

Het woord "leidinggevend" zou dan in artikel 2 verdwijnen.

Beter ware ook de uitdrukking "ondergeschikt dienstpersoneel" te vervangen door de uitdrukking "meesters-, vak- en dienstpersoneel", die meestal gebruikt wordt in de terminologie betreffende het werklieden personeel van de Staat.

Artikel 3 zou luiden als volgt :

"Artikel 3.-

Het onderwijzend personeel omvat :

1°. een directeur belast met het besturen der school, het handhaven der orde en het doen naleven van het leerplan en de lesrooster ;

2°. een adjunct-directeur belast met het beheer van de schooldiensten ;

3°. drie leraren belast met ...

4°. drie monitoren belast met ...

.../...

Artikel 8.-

Het eerste lid zou moeten worden gewijzigd naar gelang van het gevolg dat men geeft aan de opmerkingen bij het onderzoek van artikel 14 gemaakt.

Het derde lid zou dejuiste titel van het besluit van de Regent van 30 April 1947 moeten overnemen en tevens het besluit van de Regent van 5 Februari 1951 dat het heeft gewijzigd, vermelden.

Artikel 9 zou beter als volgt luiden :
" De Minister van Binnenlandse Zaken wijst een geneesheer aan die er mede belast is de dagelijkse zorgen aan het personeel en de leerlingen der school te verlenen. Hij stelt zijn bezoldiging vast ".

Artikel 10 zou beter als volgt luiden: "De Minister van Binnenlandse Zaken kan vakcursussen voor burgerlijke veiligheid inrichten in de gemeenten die hij bepaalt. Hij wijst het ambulante personeel aan, dat met het geven van die cursussen is belast. Dit personeel omvat directeurs, leraars en monitoren ".

Noch artikel 10, noch de daaropvolgende artikelen geven een statuut aan het personeel der ambulante vakcursussen.

Uit de tekst van de artikelen 11, 13 en 16 is niet met zekerheid op te maken of de cursussen waarnaar verwezen wordt uitsluitend die zijn welke in de school worden gegeven, dan wel of de ambulante vakcursussen ook worden bedoeld.

Verduidelijking is hier gewenst.

In artikel 12 zou de draagwijdte van de woorden " hoge leiding " nader moeten worden bepaald, aangezien de school en de ambulante vakcursussen reeds onder het gezag van de directeurs staan.

Artikel 14.-

In de eerste volzin van het tweede lid wordt het ganse personeel der school bedoeld. Ten aanzien van het administratief personeel is deze zin strijdig met artikel 8, derde lid, waarbij dit personeel wordt onderworpen aan het statuut van het tijdelijk personeel, welk statuut de tuchtregeling voor genoemd personeel organiseert.

Ofwel zou men dus in artikel 8 het administratief personeel moeten uitsluiten van de tuchtbepalingen betreffende het tijdelijk personeel, ofwel zou men in artikel 14, tweede lid, de woorden " of het personeel der school " moeten vervangen door " op het onderwijzend personeel der school, op de keurinstructeur, op het meesters-, vak- en dienstpersoneel der school alsmede op de leerlingen die tot het korps " burgerlijke veiligheid " behoren".

In de tweede volzin dient nader bepaald te worden dat deze disciplinaire bevoegdheid van de directeurs bestaat " tijdens de aanwezigheid van de leerlingen in de school of op de cursussen ".

Artikel 15.-

De Raad van State stelt vast dat de " toelagen " waarvan in dit artikel sprake is een bijkomende bezoldiging vormen.

In artikel 16 vervange men de uitdrukking " reis - en verblijfvergoeding " door " vergoedingen wegens reis- en verblijfkosten ".

In het tweede lid zou men beter schrijven " het personeel der Rijksbesturen behorend tot de groepen IX en VIII".

Meer in het bijzonder wat de Nederlandse tekst betreft :

In de titel van het ontwerp voege men tussen de woorden " nationale school " en " van cursus " en " het voegwoord " en " in .

Artikel 1 zou beter aanvangen als volgt :

" Een nationale school van burgerlijke veiligheid wordt ingesteld ".

In artikel 8 vervange men de term " vakkundige " door " vakman " aangezien in het statuut van het korps alleen sprake is van " vaklieden ".

Een betere redactie voor artikel 14 ware :

" Het onderwijzend personeel van de nationale school geniet de volgende bijkomende maandelijkse bezoldigingen " ambtsvergoedingen " genaamd : ".

Article 1er.

Il conviendrait de remplacer l'expression "en rapport avec les fonctions" par "préparant aux fonctions".

Article 2.-

Il résulte de l'examen des articles ultérieurs que le personnel "dirigeant" n'a pas de statut particulier. L'article 4 comprend ce personnel parmi le personnel enseignant.

Il serait préférable de prévoir dans un seul article la composition de ce personnel.

Le mot "dirigeant" disparaîtrait à l'article 2.

Il y aurait lieu de remplacer l'expression : "personnel subalterne de service" par l'expression : "personnel de maîtrise, gens de métier et de service" couramment utilisée dans la terminologie relative au personnel ouvrier de l'Etat.

L'article 3 se présenterait comme suit :

"Article 3.- Le personnel enseignant comprend :

1. un directeur chargé de diriger l'école, de maintenir l'ordre, et de veiller à l'observation des programmes et des horaires;

.../...

2. un directeur adjoint chargé d'administrer les services de l'école;
3. trois professeurs chargés de ...
4. trois moniteurs chargés de ... ".

Article 8.-

L'alinéa 1er devrait être modifié selon la suite qui sera donnée aux observations faites lors de l'examen de l'article 14.

Le troisième alinéa devrait reproduire l'intitulé exact de l'arrêté du Régent du 30 avril 1947 et être complété par la mention de l'arrêté royal du 5 février 1951 qui le modifie.

L'article 9 serait mieux rédigé comme suit :
"Le Ministre de l'Intérieur désigne un médecin chargé de donner les soins journaliers au personnel et aux élèves de l'école. Il fixe sa rétribution.".

L'article 10 serait mieux rédigé comme suit :
"Le Ministre de l'Intérieur peut organiser dans les localités qu'il détermine des cours professionnels de sécurité civile. Il désigne le personnel itinérant chargé de donner ces cours. Ce personnel comprend des directeurs, des professeurs, et des moniteurs.",

.../...

Ni l'article 10, ni les articles suivants n'établissent de statut pour le personnel des cours professionnels itinérants.

La rédaction des articles 11, 13 et 16 ne permet pas de déterminer avec certitude si les cours auxquels ils se réfèrent sont uniquement ceux qui sont donnés à l'école ou si les cours professionnels itinérants sont également visés.

Il y aurait lieu de le préciser.

A l'article 12, la portée de l'expression "haute direction" devrait être précisée, l'école et les cours professionnels itinérants étant déjà placés sous l'autorité de directeurs.

Article 14.-

La première phrase du deuxième alinéa vise tout le personnel de l'école. En ce qui concerne le personnel administratif, cette phrase est en contradiction avec l'article 8, alinéa 3, qui soumet ce personnel au statut des agents temporaires, lequel statut organise la discipline pour ces agents.

Il faudrait, dès lors, ou exclure dans l'article 8 le personnel administratif de l'application des dispositions disciplinaires qui concernent

les agents temporaires, ou remplacer dans l'article 14, alinéa 2, l'expression "au personnel de l'école" par "au personnel enseignant de l'école, à l'instructeur d'élite, aux personnel de maîtrise, gens de métier et de service de l'école ainsi qu'aux élèves appartenant au corps de sécurité civile ".

La deuxième phrase devrait préciser que cette compétence disciplinaire des directeurs existe "pendant la présence des élèves à l'école ou aux cours".

Article 15.-

Le Conseil d'Etat constate que les "indemnités" visées à cet article constituent une rétribution complémentaire.

A l'article 16, il y a lieu de remplacer par l'expression "frais de parcours et de séjour" les mots : "frais de route ...".

A l'alinéa 2, il convient de dire "personnel des administrations de l'Etat des groupes IX et VIII ".

.../...

Concernant spécialement la version néerlandaise :

Dans l'intitulé du projet, il y a lieu d'intercaler "en" entre "nationale school" et " van bursussen.".

L'article 1er débuterait mieux comme suit : "Een nationale school van burgerlijke veiligheid wordt ingesteld".

A l'article 8,il convient de remplacer le terme "vakkundige" par "vakman" le statut du corps ne prévoyant que des "vaklieden".

L'article 14 devrait être rédigé comme suit : "Het onderwijzend personeel van de nationale school geniet de volgende bijkomende maandelijkse bezoldigingen "ambtsvergoedingen" genaamd:".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State,
J. COYETTE, conseillers d'Etat,

J. VAUTHIER, bijzitters van de afdeling wetgeving
F. DUCHENE, assessseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, — DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. CYPRES. — (get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Binnenlandse Zaken.
de l'Intérieur.

De 1951. — Le 1951.

De Griffier van de Raad van State, — Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.